



## Proposition d'intervention pour l'atelier Atelier B2- Spécificités territoriales et Indicateurs

La question des indicateurs dans les enjeux de la coopération au développement Nord-Sud : exemple d'indicateurs d'*empowerment* de femmes pour mesurer le progrès social dans un territoire Sud

The question of indicators at stake in North-South development cooperation: the example of women's empowerment indicators for measuring societal progress in southern territories

**Elisabeth Hofmann**, Réseau Genre en Action, CEAN/IEP de Bordeaux

*Empowerment* est de nos jours un concept populaire dans la coopération au développement des ONG et d'autres acteurs internationaux. Ce concept occupe une place centrale non seulement dans l'approche genre et développement, mais également dans les approches basées sur le droit, les deux se situant parmi les plus fortes impulsions dans la coopération au développement pendant ces dernières 10 à 15 années. Mesurer l'*empowerment* d'un groupe vulnérable dans un contexte local donné veut dire mesurer un processus complexe et multidimensionnel. Cette communication partage une expérience intéressante de l'Inde, le « *Internal Learning System* » qui est basé sur des indicateurs construits localement et adaptés culturellement, représentés par des dessins et symboles accessibles à des personnes analphabètes, formant une sorte de journal intime où les femmes concernées peuvent enregistrer elle-même tout changement dans leur *empowerment*. Cette manière très participative de suivre les changements ouvre des perspectives intéressantes, notamment en ce qui concerne l'effet formatif et au niveau de la prise de conscience.

Empowerment is nowadays a very popular concept in development cooperation of NGOs and other international actors. It is a central concept not only of the gender and development approach, but also of the rights based approaches, which are amongst the strongest impulses in development cooperation during the last ten to fifteen years. Measuring empowerment of a vulnerable group in a given local context means measuring a complex multidimensional process. This communication will share an interesting experience from India, the Internal Learning System, based on locally constructed and culturally adapted indicators, presented through drawings and symbols accessible to illiterate persons, that make up a kind of journal where the concerned women register themselves any changes in their empowerment. This very participatory way of monitoring change opens interesting perspectives, namely as far as the learning and consciousness-raising effect is concerned.

Elisabeth Hofmann est la coordinatrice du réseau francophone Genre en Action ([www.genreenaction.net](http://www.genreenaction.net)), chercheure au Centre d'Études d'Afrique Noire à l'IEP de Bordeaux et consultante/formatrice sur genre et développement, gestion de cycle de projet et évaluation participative. Elle enseigne au sein de plusieurs formations professionnelles sur la coopération au développement et la gestion du cycle de projet à l'université de Bordeaux.

Elisabeth Hofmann is the coordinator of the francophone network Genre en Action ([www.genreenaction.net](http://www.genreenaction.net)), research fellow at the Centre for Black African Studies at the Institute of Political Sciences in Bordeaux and consultant and trainer on gender and development, project cycle management and participatory evaluation. She is also teaching in several academic training courses on development cooperation and project management at the University of Bordeaux.